

# E5 - The Long Road to Becoming a Fiancée

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Meiji Tokyo Renka

**[01:32] Mei**

E-Excuse me!

**[01:34] Mei**

Where are we going?

**[01:35] Otoyakko**

Just be quiet and come with me.

**[01:37] Otoyakko**

You want to become a woman, right?

**[01:38] Mei**

I-I do!

**[01:39] Akiko**

My hair is going to be a mess.

**[01:41] Akiko**

My hair is a mess.

**[01:43] Akiko**

A mess, a mess, my hair is a mess!

**SIGN** Geisha House

**[01:45] Otoyakko**

Okay, we're here.

**[01:46] Otoyakko**

I'm back. I will be in my room.

**[01:49] Proprietress**

Sure. You have a guest?

**[01:50] Otoyakko**

Something like that.

**[01:54] Otoyakko**

Now, my room is up there. Go on ahead.

**[01:57] Mei**

O-Okay. Pardon my intrusion.

**[02:02] Otoyakko**

Stop dawdling already, come on.

**[02:05] Otoyakko**

This is my room.

**[02:06] Otoyakko**

Welcome to the best geisha house in Kagurazaka.

**[02:09] Mei**

Huh?

**[02:10] Mei**

Geisha house?

**SIGN** Geisha House

**[02:12] Mei**

What kind of house is that?

**[02:14] Otoyakko**

What? You've never heard of a geisha house?

**[02:17] Mei**

No, I only recently came to this time period... I mean, to Tokyo.

**[02:21] Otoyakko**

I see. So that's why...

**[02:24] Mei**

Why, what?

**[02:28] Otoyakko**

This is a boarding house for girls who have gathered from all over Japan to study

**[02:32] Otoyakko**

tea ceremonies, flower arranging, shamisen, taiko, singing, and dancing.

**[02:37] Mei**

And you learned how to do those things as well?

**[02:40] Otoyakko**

That is correct.

**[02:41] Mei**

So if I practice those things here too,

**[02:44] Mei**

will I be able to become like a lady from a noble family?

**[02:46] Otoyakko**

Of course!

**[02:48] Otoyakko**

Because women and ghosts can turn into anything.

**[02:52] Gei**

G-Ghosts?

**[02:53] Otoyakko**

As long as you have the determination,

**[02:55] Otoyakko**

even you can become the daughter of a noble family or the best geisha in Japan.

**[03:00] Mei**

I could? You mean it?

**[03:02] Otoyakko**

Yes. How about it?

**[03:04] Otoyakko**

Would you like me to train you?

**[03:06] Mei**

Yes! Please make me into a fully-fledged ideal Japanese woman!

**[03:11] Otoyakko**

This is going to be a long road...

**SIGN** The Long Road to Becoming a Fiancée

**[03:24] Otoyakko**

First of all, you have no sex appeal.

**[03:26] Mei**

Yes, ma'am.

**[03:27] Otoyakko**

And your demeanor is unrefined.

**[03:30] Mei**

Yes, ma'am.

**[03:30] Otoyakko**

You're not even wearing your kimono properly.

**[03:32] Mei**

Yes, ma'am.

**[03:33] Otoyakko**

How you remove your shoes

**[03:34] Otoyakko**

and how you climb the stairs are unacceptable.

**[03:37] Otoyakko**

And you're utterly terrible at opening sliding doors.

**[03:41] Mei**

I-I'm that bad?

**[03:42] Otoyakko**

A young lady from a noble family learns the art of serving tea and arranging flowers from a young age

**[03:47] Otoyakko**

and naturally acquires the knowledge of proper etiquette.

**[03:50] Otoyakko**

Trying to make you into a lady overnight is going to be a challenge.

**[03:54] Mei**

Still, I want to become a more

refined person, no matter what!

**[03:58] Mei**

I want to be a beautiful and wonderful woman like you, Otoyakko-san.

**[04:02] Otoyakko**

You do know how to flatter me.

**[04:04] Otoyakko**

I certainly can't say no to that.

**[04:07] Otoyakko**

I, your mentor, will begin drumming what it means to be ladylike into you without delay.

**[04:12] Mei**

Yes, ma'am!

**[04:13] Mei**

Thank you for taking care of me.

**[04:15] Otoyakko**

Of course. Now then, take off your clothes.

**[04:17] Mei**

Huh?

**[04:18] Otoyakko**

Don't just sit there looking dumb, take it off lickety-split!

**[04:20] Mei**

Lickety-split?

**[04:21] Otoyakko**

Quickly, now!

**[04:21] Mei**

Y-Yes, ma'am!

**[04:26] Otoyakko**

Don't take off that part!

**[04:28] Mei**

Eh?

**[04:29] Otoyakko**

G-Goodness, forgive me.

**[04:30] Otoyakko**

I have a bad habit of scolding newcomers. It just slipped out.

**[04:33] Otoyakko**

A woman from Hakata shouldn't speak so rudely.

**[04:38] Otoyakko**

Now then, before you put on your kimono you need to sit here.

**[04:42] Otoyakko**

Let's start by focusing on your looks for a moment.

**[04:45] Mei**

My looks?

**[04:46] Otoyakko**

Before practice or going out,  
a woman prepares herself

**[04:48] Otoyakko**

by sitting before a mirror, like this,  
looking at herself and chanting,

**[04:51] Otoyakko**

"Make me beautiful, make me beautiful,"  
as if casting a spell.

**[04:55] Mei**

Oh, that makes sense.

**[04:58] Mei**

Make me beautiful, make me beautiful,

**[05:01] Mei**

make me beautiful.

**[05:05] Otoyakko**

You're really putting your spirit into it.

**[05:07] Otoyakko**

May I ask the reason why you  
are so focused on all of this?

**[05:12] Mei**

Of course.

**[05:13] Mei**

There's someone who has  
been looking after me,

**[05:16] Mei**

and I need to make myself beautiful for him.

**[05:21] Mei**

He has been very kind to me,

**[05:25] Mei**

and I don't want others to think  
it's strange if I'm by his side.

**[05:31] Otoyakko**

You're in love.

**[05:32] Mei**

Eh?

**[05:33] Otoyakko**

Don't move, now.

**[05:34] Mei**

Sorry...

**[05:35] Otoyakko**

Perfect.

**[05:36] Otoyakko**

I don't mind women like you.

**[05:39] Mei**

But I don't know what I'm supposed to do...

**[05:43] Otoyakko**

Turn and look at me.

**[05:46] Otoyakko**

Ghosts transform with spiritual power,  
while women transform with make-up.

**[06:03] Mei**

Hello?

**[06:06] Otoyakko**

This will be the real test.

**[06:10] Otoyakko**

Try putting this kimono on yourself.

**[06:12] Mei**

Okay.

**[06:14] Mei**

Let's see...

**[06:15] Mei**

This cord ties here like this...

**[06:19] Otoyakko**

This is rather hopeless.

**[06:21] Mei**

All done!

**[06:22] Otoyakko**

Zero points!

**[06:23] Mei**

Wha?!

**[06:24] Otoyakko**

Pay attention.

**[06:25] Otoyakko**

First, your under collar is showing too much.

**[06:26] Otoyakko**

It's open too wide and  
needs to be more modest.

**[06:28] Mei**

Under collar?

**[06:29] Otoyakko**

The area here where you collars overlap.

**[06:32] Otoyakko**

And don't pull your inner collar so tightly.

**[06:34] Otoyakko**

It's stylish to pull it back  
about the width of a fist.

**[06:37] Otoyakko**

This way you wear comfortably wear it open.

**[06:40] Mei**

Inner collar?

**[06:41] Otoyakko**

"Inner" refers to the back collar area here.

**[06:43] Otoyakko**

You don't even know that?

**[06:45] Mei**

You're right.

**[06:46] Mei**

Your collar is open  
really wide, Otoyakko-san!

**[06:49] Otoyakko**

That's because I'm emphasizing my allure.

**[06:52] Otoyakko**

It's not wise for you to imitate me,  
since you're trying to become a lady.

**[06:55] Otoyakko**

You'll be seen as vulgar  
if you're not careful.

**[06:58] Mei**

So that's what it would mean?  
This is so hard.

**[07:01] Otoyakko**

Gentlemen can tell a woman's upbringing  
from one look at how she wears her kimono,

**[07:06] Otoyakko**

so you must take care.

**[07:08] Mei**

I will keep that in mind.

**[07:10] Otoyakko**

Now then, your hem.

**[07:12] Otoyakko**

You have it pulled up so  
high you look like a child.

**[07:15] Mei**

Oh, okay. I thought I would  
trip if it was too long.

**[07:18] Otoyakko**

That's because you haven't  
learned how to move properly.

**[07:21] Otoyakko**

The hem needs to be just a  
bit longer than you think,

**[07:23] Otoyakko**

and having just the slightest hint  
of the ankles showing is best.

**[07:28] Otoyakko**

It seems like everything impresses you,

**[07:31] Otoyakko**

but why hasn't your sweetheart  
said anything about any of this?

**[07:35] Mei**

Well, I get the sense that he's not really concerned about such things.

**[07:40] Otoyakko**

I would think if a man wanted his woman to be beautiful, he'd say a thing or two about it.

**[07:45] Mei**

N-No, I'm not his woman or anything like that.

**[07:48] Otoyakko**

Nevermind that. Try walking around a bit.

**[07:51] Mei**

Eh? Uh... huh? Walk around?

**[07:53] Mei**

Like this?

**[07:54] Otoyakko**

Hey! Think about what you're doing!

**[07:56] Otoyakko**

Your kimono will come apart if you walk like that!

**[08:02] Otoyakko**

This will require slightly more drastic measures.

**[08:05] Otoyakko**

We're going to drill this relentlessly.

**[08:07] Mei**

Yes, ma'am!

**[08:08] Otoyakko**

Straighten your neck and back!

**[08:10] Otoyakko**

Relax your shoulders a bit and draw them back slightly.

**[08:14] Otoyakko**

Too much!

**[08:16] Otoyakko**

Don't point your toes out.

**[08:18] Otoyakko**

Shorten your stride so you don't mess up your hem when you walk.

**[08:22] Otoyakko**

Don't walk like a baby chick, either!

**[08:25] Otoyakko**

When sitting, slide your hand under your knee so the hem folds neatly.

**[08:30] Otoyakko**

Try again!

**[08:32] Mei**

Yes, ma'am!

**[08:32] Otoyakko**

What are you, a roly-poly toy?

**[08:35] Otoyakko**

When you go to reach for something,  
gently hold onto your sleeve.

**[08:38] Mei**

Got it.

**[08:40] Otoyakko**

You shouldn't be able to see your arm!

**[08:43] Otoyakko**

Back!

**[08:43] Otoyakko**

Shoulders!

**[08:44] Otoyakko**

Hem!

**[08:44] Otoyakko**

Sleeve!

**[08:45] Otoyakko**

Neck!

**[08:45] Otoyakko**

Arms!

**[08:46] Otoyakko**

Voice!

**[08:46] Otoyakko**

Face!

**[08:47] Mei**

Huh? Face?

**[08:49] Otoyakko**

In all things...

**[08:51] Otoyakko**

Do not hesitate! Do not be fazed!

Be dignified! Graceful! And refined!

**[08:54] Mei**

So strict!

**[08:56] Otoyakko**

We're not done!

**[09:01] Mei**

I had no idea becoming a  
lady would be this hard.

**[09:04] Otoyakko**

Beauty isn't won in a day.

**[09:07] Proprietress**

Otoyakko.

**[09:09] Proprietress**

It is time for supper.

**[09:11] Proprietress**

You should have something to eat

before going to the dinner party.

**[09:13] Otoyakko**

Perfect timing, Mother.

**[09:15] Otoyakko**

Please give her one of the  
grilled fish from earlier.

**[09:18] Proprietress**

Yes, of course.

**[09:21] Mei**

You don't have to feed me dinner!

**[09:26] Otoyakko**

It's no trouble at all.

**[09:27] Otoyakko**

Besides, I'm not exactly  
treating you to dinner.

**[09:30] Mei**

Huh?

**[09:33] Otoyakko**

Now, go on and eat.

**[09:35] Mei**

Are you sure?

**[09:37] Mei**

Thank you for the food!

**[09:39] Otoyakko**

You idiot!

**[09:42] Otoyakko**

Don't stab your chopsticks in so deep!

**[09:45] Otoyakko**

When children from good families eat,

**[09:47] Otoyakko**

only three-fifths of the chopstick  
tip will be sullied.

**[09:49] Mei**

That's all?

**[09:51] ---**

That's all.

**[09:52] Otoyakko**

They also eat elegantly and beautifully  
without making a sound.

**[09:56] Otoyakko**

Now, please eat.

**[09:59] Mei**

T-Thank you for the food.

**[10:07] Mei**

It's delicious!

**[10:09] Mei**

Training is delicious!

**[10:11] Otoyakko**

Your training to become  
a lady has only just begun.

**[10:15] Otoyakko**

Come here again tomorrow,  
and I will train you intensely.

**[10:19] Mei**

Thank you so much!

**[10:20] Otoyakko**

Oh, but in exchange,

**[10:22] Otoyakko**

do not tell anyone about me  
or about coming here.

**[10:26] Otoyakko**

Promise me.

**[10:27] Mei**

Okay, I promise!

**[10:43] Otojiro**

You have good taste, Mori-san.

**[10:53] Mei**

I completely lost track of time.

**[10:56] Mei**

I have returned...

**[10:58] Ougai**

Well, welcome back.

**[11:05] Mei**

I apologize for being out so late.

**[11:14] Ougai**

Mei.

**[11:18] Mei**

O-Ougai-san?

**[11:22] Ougai**

Looks like you had a rather enjoyable outing.

**[11:24] Ougai**

Where have you been off to?

**[11:26] Mei**

Oh, to Otoy—

**[11:28] Mei**

N-Nowhere in particular.

**[11:30] Mei**

I just went for a walk and before  
I knew it I lost track of time.

**[11:38] Ougai**

Is that so?

**[11:40] Ougai**

It is dangerous to be out at night,  
so please try to be careful next time.

**[11:43] Mei**

I will.

**[11:44] Mei**

I-I'm going to go see if Fumi-san needs help.

**[11:50] Mei**

That was too close.

**[11:51] Mei**

*I made that promise to Otoyakko-san.*

**[11:54] Syunso**

Watch where you're—!

**[11:59] Mei**

I-I'm so sorry, Syunso-san!

**[12:03] Syunso**

I wondered where you'd gotten off to.

**[12:05] Syunso**

Were you precociously sneaking  
a peek at the amusement quarters?

**[12:08] Mei**

T-The amusement quarters?!

**[12:10] Syunso**

This is the first time you've  
worn rouge on your lips.

**[12:15] Mei**

Shoot!

**[12:16] Syunso**

Why bother now?

**[12:18] Mei**

D-Do you think Ougai-san noticed it too?

**[12:21] Syunso**

I don't know. Why don't you ask him?

**[12:24] Mei**

He didn't say anything, though.

**[12:25] Syunso**

Then he probably didn't notice.

**[12:27] Mei**

Please, don't say anything  
about this to Ougai-san.

**[12:34] Syunso**

Fine, if you insist.

**[12:36] Mei**

Thank you so much.

**[12:41] Syunso**

But in return...

**[12:45] Syunso**

I want you to pose as a model for me.

**[12:47] Mei**

Model?

**[12:49] Syunso**

If you're going to ask me to lie for you,

**[12:51] Syunso**

then I think you can at least give  
me a show of good faith in return.

**[12:54] Mei**

B-But there's no way I could be a model.

**[12:56] Mei**

I don't have a good figure, and I have  
some flab on my tummy that would be

**[12:59] Mei**

pretty amazing if I took my clothes off,  
and not in a good way.

**[13:02] Syunso**

Huh?

**[13:04] Syunso**

Do you think I'm asking you  
to pose nude or something?

**[13:08] Mei**

Aren't you?

**[13:10] Syunso**

I wouldn't mind if you did.

**[13:12] Mei**

No, I couldn't do it.

**[13:13] Syunso**

How are you going  
to return this favor, then?

**[13:16] Syunso**

Tell me. Come on. Hurry up.

**[13:25] Ougai**

That's enough, Syunso.

**[13:28] Ougai**

I will not allow you to  
upset my Little Squirrel.

**[13:31] Syunso**

I wasn't upsetting her.

**[13:33] Syunso**

I was simply asking her to pose for me.

**[13:36] Ougai**

Oh?

**[13:38] Ougai**

Then let me give you a piece of advice.

**[13:41] Ougai**

You haven't briefly forgotten to be respectful  
of your painting's subject, have you?

**[13:45] Ougai**

If you're going to ask her to pose for you,

you should be careful how you phrase it.

**[13:50] Syunso**

Fine.

**[13:55] Ougai**

Good grief.

**[13:56] Ougai**

He must be in a rebellious  
phase with that bad attitude.

**[13:59] Ougai**

I am sorry about that, Mei.

**[14:01] Mei**

It's fine.

**[14:02] Mei**

I better go help now.

**[14:04] Mei**

Fumi-san!

**[14:17] Otoyakko**

Put all the crows in the world to death.

**[14:25] Otoyakko**

I wish to slumber late into  
the morning with my lord.

**[14:33] Otoyakko**

What is it?

**[14:35] Otoyakko**

Have you finished transferring the beans?

**[14:37] Mei**

No, not yet... But, well, I was  
watching you in fascination.

**[14:42] Otoyakko**

My, what a tease you are.

**[14:44] Otoyakko**

I might have to make you my bride  
if you keep saying such cute things.

**[14:49] Mei**

I might discover something new about myself.

**[14:54] Otoyakko**

Now what?

**[14:57] Kyoka**

Somebody help me!

**[14:59] Mei**

Oh, that's...

**[15:03] Otoyakko**

I thought that might be you, Kyoka-chan.

**[15:05] Kyoka**

Don't call me Kyoka-chan!

**[15:08] Otoyakko**

You'd better hurry up now

or you're going to get bit.

**[15:11] Otoyakko**

Can't you run any faster?

**[15:15] Kyoka**

Stay away!

**[15:16] Mei**

Kyoka-san, quickly, come in here!

**[15:21] Mei**

Sorry, doggy, you can't come in.

**[15:26] Otoyakko**

Well, now look what you've done.

**[15:30] Mei**

I-I'm sorry. Kyoka-san just  
seemed so miserable out there.

**[15:34] Otoyakko**

A little puppy like that  
isn't such a big deal.

**[15:37] Otoyakko**

Men are not allowed in a geisha house.

**[15:39] Mei**

What? They aren't?

**[15:41] Kyoka**

Men aren't allowed, my ass.

**[15:44] Otoyakko**

No comments from the peanut gallery.

**[15:45] Kyoka**

Ow!

**[15:46] Mei**

That really hurts, doesn't it?

**[15:48] Mei**

I've lost track of how many  
times I've been hit with it.

**[15:50] Kyoka**

Huh?

**[15:51] Mei**

I have been learning proper  
etiquette here since yesterday.

**[15:55] Mei**

I want to become a beautiful and  
elegant woman like Otoyakko-san!

**[15:59] Kyoka**

Huh?

**[16:01] Otoyakko**

Well, that's the gist of it,  
so please don't bother us.

**[16:04] Otoyakko**

I will bring you some water for now.

**[16:07] Otoyakko**

Once you've finished it, you need to leave.

**[16:09] Mei**

It's a good thing you didn't get bitten.

**[16:11] Kyoka**

Shut up!

**[16:13] Kyoka**

I wasn't running away from the dog,

**[16:15] Kyoka**

I was just making up for my  
lack of exercise as of late.

**[16:18] Kyoka**

Why are you looking at me like that?

**[16:20] Mei**

S-Sorry.

**[16:21] Kyoka**

For crying out loud! I've wound up stranded  
here thanks to your meddling.

**[16:26] Kyoka**

What a disaster.

**[16:30] Kyoka**

Don't make your stomach growl at me!

**[16:32] Kyoka**

You're supposed to be learning  
about manners, you dolt!

**[16:34] Mei**

I'm sorry!

**[16:36] Kyoka**

Ugh... Here, eating an anpan might help.

**[16:39] Mei**

You're giving it to me?

**[16:40] Kyoka**

I'm not trying to thank you or anything,  
so don't get the wrong idea.

**[16:44] Kyoka**

I wouldn't be able to stand it  
if you started drooling in front of me.

**[16:48] Mei**

Thank you so much!

**[16:49] Mei**

Time to eat...

**[16:52] Mei**

Uh, what kind of ceremony is that?

**[16:55] Kyoka**

It's not a ceremony. I'm just  
sterilizing the anpan.

**[17:00] Kyoka**

I can't put anything in my mouth when  
I don't know who might've touched it.

**[17:04] Kyoka**

If I grill it like this, it'll be  
clean and it won't upset my stomach.

**[17:08] Mei**

Is this anpan really that dangerous?

**[17:11] Kyoka**

I can never be sure, even if it comes from  
somewhere as famous as the Kimuraya.

**[17:15] Mei**

These are famous?

**[17:17] Kyoka**

Wait, you haven't heard of the Kimuraya?

**[17:19] Mei**

I kinda have and kinda haven't.

**[17:22] Kyoka**

Are you dumb or something?

**[17:23] Kyoka**

What's with such a vague answer?

**[17:26] Kyoka**

Are you dumb? Hey.

**[17:27] Kyoka**

Are you dumb?

**[17:28] Mei**

You called me dumb three times!

**[17:32] Mei**

So good...

**[17:33] Kyoka**

Don't just stuff it in your  
mouth. That's vulgar.

**[17:36] Kyoka**

I don't get how Mori-san can  
be so interested in you.

**[17:41] Mei**

T-That's true. Why would he be  
interested in someone like me?

**[17:47] Kyoka**

W-What's with you all of the sudden?

**[17:49] Mei**

Well, you are right, Kyoka-san.

**[17:51] Mei**

I'm not very smart, nor particularly pretty.

**[17:54] Mei**

And I'm constantly being taken care of by  
Ougai-san and I can't really do anything in return.

**[17:59] Kyoka**

You should just do something about it, then.

**[18:01] Mei**

That's why I'm studying etiquette like this,  
so that I might be able to be somewhat useful.

**[18:06] Kyoka**

Hey! You'll get spit everywhere  
if you talk so loud.

**[18:09] Kyoka**

I stood in line to  
buy these anpans...

**[18:14] Otoyakko**

All right now, there's no need for a girl  
learning manners to make such a ridiculous voice.

**[18:22] Kyoka**

The cushion is on fire!

**[18:24] Otoyakko**

The fire is spreading!

**[18:25] Otoyakko**

Don't come this way!

**[18:38] Otoyakko**

What the hell were you two thinking?!

**[18:40] Otoyakko**

This place could've gone up  
in flames, you nincompoops!

**[18:43] Kyoka**

M-My bad.

**[18:44] Mei**

I'm sorry.

**[18:45] Kyoka**

Why are you apologizing?  
I'm the one who was using the fire.

**[18:49] Mei**

But I was the one who distracted  
you with such an odd conversation.

**[18:54] Kyoka**

What? I wouldn't get distracted  
by someone like you!

**[18:57] Mei**

So, anyway, were you burned?

**[19:00] Kyoka**

Don't worry about me. What about you?

**[19:04] Kyoka**

Is your hand okay?

**[19:05] Kyoka**

Your kimono didn't catch fire  
or anything, did it?

**[19:08] Mei**

No, I'm fine.

**[19:09] Otoyakko**

Well now, when did you two  
suddenly get so chummy?

**[19:14] Otoyakko**

I'm almost jealous.

**[19:16] Kyoka**

Stay back. You'll get germs on me.

**[19:18] Mei**

Germs...

**[19:20] Otoyakko**

Are you sure you want to speak to me like that?

**[19:22] Otoyakko**

Who will be the one compensating me for  
the burned tatami mats and seat cushions?

**[19:27] Otoyakko**

On that note, I have something  
to discuss with you.

**[19:30] Otoyakko**

There is a large banquet this evening,  
and we don't have enough geisha for it.

**[19:34] Kyoka**

No way.

**[19:35] Kyoka**

You're going to tell me to dress  
like a girl and go to the party.

**[19:39] Otoyakko**

Good guess. I'll be counting on you.

**[19:43] Kyoka**

Don't be ridiculous!

**[19:44] Kyoka**

Who the heck would imitate some third-rate—

**[19:46] Mei**

I'll do it!

**[19:48] Kyoka & Otoyakko**

What?

**[19:49] Mei**

Otoyakko-san has been taking  
such good care of me,

**[19:51] Mei**

and I am also responsible  
for the fire earlier,

**[19:54] Mei**

so please let me help somehow!

**[19:56] Kyoka**

W-What nonsense are you talking now?

**[19:58] Kyoka**

Do you have any idea what  
kind of party this is?

**[20:01] Otoyakko**

He's right. I can't have a naïve girl like  
you dealing with a bunch of drunken men.

**[20:06] Mei**

But you deal with people like that at work  
every day, don't you, Otoyakko-san?

**[20:11] Otoyakko**

Well, it's not exactly every day...

**[20:13] Mei**

I will do my very best to  
help you in any way I can!

**[20:18] Mei**

Please let me do it!

**[20:19] Otoyakko**

You are such a good girl.

**[20:22] Otoyakko**

All right, then, since you insist  
with such determination,

**[20:25] Otoyakko**

I will gladly accept your help.

**[20:28] Otoyakko**

Now, I'm going to give you a cursory lesson  
on manners at a party before tonight,

**[20:31] Otoyakko**

so make sure to drum it into your head.

**[20:33] Mei**

Yes, ma'am!

**[20:34] Otoyakko**

That goes for you too, Kyoka-chan.

**[20:36] Kyoka**

No way!

**[20:36] Mei**

Let's do our best, Kyoka-san.

**[20:38] Kyoka**

Don't touch me!

**[20:40] Mei**

Oh, I'm sorry.

**[20:42] Otoyakko**

Good grief. What a difficult man he is.

**[20:47] Syunso**

You summoned me, Ougai-san?

**[20:49] Ougai**

Yes. Do you know where Mei has gone?

**[20:52] Syunso**

No idea.

**[20:53] Ougai**

Perhaps you know what time she will be back?

**[20:55] Syunso**

I do not.

**[20:56] Ougai**

That presents quite a problem.

**[20:58] Syunso**

What is the matter?

**[21:00] Ougai**

I received a telegram a little while ago.

**[21:02] Ougai**

A popular party is suddenly being held this evening.

**[21:05] Syunso**

By "popular party," you mean that bothersome drinking party where the higher-ups

**[21:09] Syunso**

from the government and big shots from the industrial groups gather?

**[21:14] Ougai**

No need to be so harsh. It is a rather useful gathering for exchanging information.

**[21:19] Syunso**

And what does that have to do with her not being here?

**[21:23] Ougai**

I figured I would take this opportunity to introduce her as my fiancée to everyone there,

**[21:27] Ougai**

but if she's not here, I will just have to make do.

**[21:29] Ougai**

So it will just be you and I going tonight.

**[21:32] Syunso**

I'm going as well?

**[21:33] Ougai**

Naturally.

**[21:35] Syunso**

What occasion will we be drinking to this time?

**[21:38] Ougai**

Apparently Iwasaki Tosuke-kun seems to want to talk about electric generators.

**[21:42] Syunso**

Electric generators?  
So electricity, basically.

**[21:45] Ougai**

Well, he is the foremost  
expert in electricity.

**[21:48] Syunso**

I wonder if the age of  
electricity is truly upon us.

**[21:52] Ougai**

Isn't it fascinating?

**[21:54] Ougai**

I am truly curious to see how  
he will develop the conversation

**[21:58] Ougai**

in such a crowded room at a party.

**[22:03] Ougai**

Syunso.

**[22:04] Syunso**

What is it?

**[22:05] Ougai**

I have a feeling that something  
delightful will happen this evening.

**[22:12] Otoyakko**

You're doing it wrong again!

**[22:15] Otoyakko**

Come on now!

**[22:17] Otoyakko**

How many times do I have to  
tell you to prop the tip

**[22:19] Otoyakko**

of the bottle up with your left  
hand when pouring a drink?!

**[22:22] Mei**

Sir, please have one!

**[22:25] ---**

No! Wrong!

**SIGN** Meiji Tokyo Renka

**SIGN** Next Episode Preview

**SIGN** Electricity of Dreams and Passion

**[23:31] Ougai**

Behold, you are truly  
a vision this evening.

**[23:34] Mei**

This is me?

**[23:37] Kyoka**

Ridiculous! I'm done!

Updated 2024-01-02 00:59:06 UTC by whimsee